

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 11 (1983)
Heft: 43

Artikel: France : vitalité des patoisants de Rumilly et environs
Autor: Goumaz, Marie-Louise
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-240982>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



FRANCE



VITALITE DES PATOISANTS DE RUMILLY ET ENVIRONS

Rumilly en Haute-Savoie, à 17 km. au sud-ouest d'Annecy accueille chaque premier samedi d'octobre dès 14 h., les patoisants des villages voisins. C'est la fête, la vraie, celle qui n'a pas pour but d'amasser de l'argent pour aller le dépenser en quelques jours à Bangkok mais bien plutôt d'éveiller la joie profonde de parler patois, de montrer que l'on sait encore utiliser des outils anciens, qu'on a gardé la science et la simplicité des aïeux. L'outil nécessaire bien souvent, on le construisait soi-même et, à l'emploi, germaient des idées de perfectionnement ce qui amène à cette création continue qui stimule l'intelligence, développe l'habitude manuelle, donne du contentement.

Ce samedi 1er octobre 1983, 3 Vaudois s'étonnaient en débarquant à Rumilly de n'y voir presque rien, si ce n'est, aux alentours de la Grenette, des barrières empêchant la circulation des automobiles. Mais . . . un petit char à échelles, chargé de belles gerbes de blé, et tiré par un cheval, s'avance. Et de partout surgissent des campagnards en tenue de travail d'autrefois. Chacun a une mission à remplir et arrive avec son attirail, s'installe sous la Grenette et dans les rues latérales, sans flonflon ni guilandes. En un rien de temps toutes sortes d'activités se déploient. Le badaud citadin et le visiteur regardent avec admiration le sabot qui prend forme à partir d'une bûche, les socques, grandes et petites, qui s'alignent. On pose des questions, le dialogue s'engage, souvent en patois. On nous nomme les outils et même les différentes parties de l'outil. Scieurs de long, cordiers, vanniers, tondeur de brebis, maréchal-ferrant, tailleur d'ar-

doise, batteurs de blé (au fléau, puis avec des engins plus perfectionnés, jusqu'à la première "mécanique à battre"), le meunier, ils s'en donnent tous à coeur joie pour leur propre plaisir et la fierté d'avoir entretenu un outil, une machine qu'ils savent utiliser. On se désaltère en buvant le "bidoyon frè de oué" (jus de pomme frais du jour). Les fruits sont concassés sous nos yeux, pressés et le jus trouble est filtré au travers de couches de paille. — Les femmes cuisent des spécialités, filent, tissent, jonglent avec les fuseaux pour allonger la dentelle.

Il paraît que, le soir venu, quand tout est rentré dans l'ordre, les patoisants se mettent à table. Au menu, le régal d'autrefois : le quartier de chèvre séché. Quant au patois, Monsieur Sylvain Pétellat d'Albens, nous dit : "Pas de vacances ! Toute l'année 3 réunions par mois, l'une pour se divertir, l'autre pour chanter en patois et faire du théâtre, la troisième réservée aux Académiciens, c'est-à-dire ceux qui ont envie d'écrire le patois, de l'étudier de manière approfondie. "Une Balourda" (fête des patoisants) réunit en novembre un bon millier de spectateurs qui viennent applaudir chanteurs et acteurs. Un instituteur de village, M. Fernand Tavernier, de Cusy, donne du vocabulaire français à étudier du samedi au lundi. En plus, ses élèves iront chez les patoisants du village faire traduire les mots en patois et, en classe, on tentera d'unifier l'orthographe. Petit à petit un lexique s'établit. Que voilà un exemple à suivre !

Marie-Louise Goumaz

